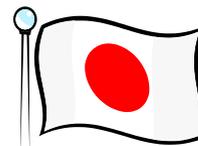


NOTÍCIAS DE UEDA



Informativo da Prefeitura de Ueda
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
Tel: (0268)22-4100 ramal 1308
Edição número 168 — Maio de 2013
Ano 15 — Tiragem: 450
Distribuição Gratuita



FERIADO NA PREFEITURA E ÓRGÃOS PÚBLICOS NO “GOLDEN WEEK”

Não haverá atendimento na prefeitura e órgãos públicos (Receita Federal, Consulado Geral do Brasil em Tóquio, Imigração, Hello Work, etc) nos dias 29/abril (segunda), 03 (sexta) a 06 (segunda) de maio. Voltando ao atendimento normal no dia 07 de maio (terça).

Curso Preparatório para Recolocação Profissional aos Descendentes Japoneses - JICE

O Ministério de Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social do Japão oferece curso de língua japonesa e assuntos relacionados ao trabalho para auxiliar os residentes estrangeiros a buscar de colocação estável no mercado de trabalho do Japão.

Inscrição através da Hello Work de Ueda.

Local: Fureai Fukushi Center

Haverá teste de avaliação pré-inicial para o curso no dia 21 de maio de 2013

Nível 1 (básico) : Para iniciantes que não dominam a língua japonesa tendo dificuldades na leitura e escrita de hiragana e katakana.

Data: Segunda, terça, quarta e sexta das 19h às 21h no período de 27 de maio ~ 20 de setembro de 2013 .

Nível 3 (avançado): Indicado para pessoas que sabem ler e escrever kanjis básicos e conseguem se comunicar sem muitas dificuldades. Para aprender a falar corretamente com superiores ou clientes (língua polida).

Data: Segunda, terça, quarta e sexta das 13h às 16h no período de 27 de maio ~ 09 de agosto de 2013

Obs. Caso o número de candidatas for inferior a 15 pessoas, o curso poderá ser cancelado.

Maiores informações: Hello Work de Ueda telefone 0268-23-8609 ou André Morishigue (Coordenador local do curso) telefone 080-4105-1529

☆. ☆.

Rosemary Kobayashi é a nova intérprete da Prefeitura de Ueda desde 01 de abril de 2013.

☆. ☆.

Ingeriu bebida alcoólica ?

NÃO DIRIJA E NÃO DEIXE DIRIGIR



Quantos somos? (dados de março/2013) População japonesa de Ueda: 161.823 Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 760 Total de estrangeiros registrados em Ueda: 3.437
--

VISITEM O SITE DE UEDA!!!!

Consulte!! www.city.ueda.nagano.jp (Procure pela bandeira do Brasil) Poderá encontrar informações úteis para facilitar a sua vida no Japão. Os interessados em receber o informativo mensal da Prefeitura de Ueda ou quaisquer outros avisos, favor enviar e-mail para :

Luzia Kinoshita : kinoshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp ou

Tereza Horinouti : horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp



04/mai	a) Tsuruya (Yamaguchi)	b) Matsuya (Filial Kawanishi)	c) Seiyu (Sanada)
11/mai	a) Seiyu (Filial Akiwa)	b) Tsuruya (Filial Uedahara)	c) Tsuruya (Filial Maruko)
18/mai	a) Yaofuku (Filial Kosato)	b) A Coop (Filial Shioda)	
25/mai	a) Seiyu (Filial Ueda Higashi-próx. ao Aeon)	b) Shiodano Shopping (Big)	c) Takeshi Jichi Center

INSCRIÇÕES ABERTAS (até 31 de maio de 2013) para 15ª Turma do Curso de Mecânica Automobilística para brasileiros residentes no Japão - TOYOTA

- Requisitos: 1. Ter o 1º grau completo ou equivalente no Japão (Chugakko)
 2. Ter a intenção de retornar para o Brasil após terminar o curso
 3. Nascido entre 01.09.1987 e 01.09.1997 (candidatos nascidos antes de 01.09.1987, entrar em contato, os casos serão analisados de acordo com critérios internos).



Documentos necessários e outras informações consulte o site: www.toyota-tcn.ac.jp

Inscrições para as aulas de Square Step para iniciantes.

Trata-se de um novo tipo de exercício aplicável a qualquer pessoa para adquirir resistência física, prevenir quedas e melhorar a função perceptiva de idosos.

- Data: 25 de maio (sábado), 13h30 ~ 15h
- Local: Sanada Chuo Kouminkan
- Assunto: Programa de ginástica baseada em diversos tipos de passos realizados sobre tapetes quadrados (de 25 cm de lado) dispostos lado a lado.
- Vagas: 50 pessoas por ordem de inscrição
- Taxa : 500 ienes (200 ienes para os sócios do Sanada Sports Club)
- Levar: Toalha de comprimento superior a 80 cm, tapete para yoga ou toalha de banho e bebida.
- Inscrições: Dia 13 de maio (segunda) após as 10h, por telefone ou pessoalmente na NPO Houjin Sanada Sports Club Jimukyoku TEL: 72-2657

Curso de conversação em Inglês

Período: Junho de 2013 ~ março de 2014, total de 20 aulas (10 aulas na 1ª fase e 10 aulas na 2ª fase)
 Nível básico: Duas terças-feiras do mês no horário das 19h às 20h, ministradas por professor japonês.
 Nível intermediário: Duas sextas-feiras do mês no horário das 19h às 20h, ministradas por professor estrangeiro.
 Poderão participar do curso os residentes e trabalhadores da cidade de Ueda com mais de 20 anos de idade. O curso não será realizado se o número de inscrições não atingir 10 alunos por nível.
 Vagas: 20 alunos para cada nível.
 Taxa anual: 20.000 ienes (10.000 ienes para 1ª fase e 10.000 ienes para 2ª fase)
 Inscrição: Período de 10 a 31 de maio através de telefone ao Maruko Kouminkan.
 Maiores informações: Maruko Kouminkan, telefone 42-3147

Inscrição suplementar - Terrenos para plantação

Poderão começar o plantio logo após firmar o contrato.
Terrenos: Shimonojo, Suwagata2, Shimo Muroga1, Tokiwagui 1 e Tokiwagui2
Aluguel anual : 5.000 ienes para 100 metros quadrados
Inscrição: Balcão de atendimento ou através de telefone para Prefeitura setor Noseika, por ordem de chegada.
 Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Noseika tel. 23-5122



Doação em dinheiro para vítimas do terremoto de março de 2011

Passaram-se 2 anos após o grande terremoto que assolou a região nordeste do Japão em 11 de março de 2011, porém muitas pessoas continuam vivendo em abrigos provisórios.

Para continuar dando assistência às vítimas, a Prefeitura de Ueda está coletando doações em dinheiro nas caixas instaladas em onze locais da cidade. Contamos com a colaboração calorosa dos cidadãos de Ueda para que as vítimas consigam voltar à vida cotidiana tranquila o mais breve possível.

Locais: Prédio principal, prédio sul e prédio norte, da Prefeitura de Ueda, Secretaria de Ensino, Kenko Plaza Ueda e Centros de Atendimento.

Período de coleta de doações: Até 31 de março de 2014

Caso necessite de comprovante de doação, favor dirigir-se diretamente no balcão de atendimento da Prefeitura de Ueda setor Fukushi Ka, Centros de Atendimentos de Maruko, Sanada ou Takeshi setor Kenko Fukushi Ka.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Fukushi Ka tel. 22-4100 ramal 1990, Maruko Kenko Fukushi Ka tel 42-1118, Sanada Kenko Fukushi Ka tel 72-2203 e Takeshi Kenko Fukushi Ka tel. 85-2067

☆. ☆.

Recolhimento das contribuições dentro do prazo

A Prefeitura de Ueda enviará carta de cobrança para as pessoas que não pagarem as contribuições dentro do prazo estabelecido. Em caso de não pagamento mesmo após o envio da carta de cobrança, poderá haver averiguação do salário e penhora de bens além da cobrança de juros de 14,6% /ano sobre o valor do imposto.

O pagamento poderá ser efetuado com as guias de pagamento ou por débito em conta.

Em caso de débito em conta, conferir no dia anterior ao débito se o saldo está suficiente.

Aos proprietários de carros Kei (placa amarela) que necessitam de vistoria (Shaken) e efetuam o pagamento do Imposto através de débito em conta, são enviados o Nouzei Shoumei sho para shaken, via correio após o débito. Na urgência do Nouzei Shoumei Sho, comparecer ao balcão de atendimento com o carimbo Inkan e a caderneta do banco comprovando o débito em conta.

Pessoas com dificuldades de pagar os impostos por motivos de envolvimento em desastres, recebem auxílios e outros, consultar a Prefeitura setor Shuno Kanri Ka com antecedência.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Shuno Kanri Ka tel. 23-5117

CALENDÁRIO DE RECOLHIMENTO DOS IMPOSTOS – 2013

Referente a	2013 Abr	Mai	Jun	Jul	Ago	Set	Out	Nov	2013 Dez	2014 Jan	Fev	2014 Mar
Tipo de Imposto												
Imóveis	1 ^a			2 ^a					3 ^a		4 ^a	
Imposto Municipal			1 ^a		2 ^a		3 ^a			4 ^a		
Veículos		única										
Seguro saúde (hoken)				1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a	5 ^a	6 ^a	7 ^a	8 ^a	9 ^a
Kouki Koureisha Hoken				1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a	5 ^a	6 ^a	7 ^a	8 ^a	9 ^a
Kaigo Hoken				1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a	5 ^a	6 ^a	7 ^a	8 ^a	9 ^a
Data de pagamento	Abr 30 (3 ^{af})	Mai 31 (6 ^{af})	Jun 01 (2 ^{af})	Jul 31 (4 ^{af})	Ago 02 (2 ^{af})	Set 30 (2 ^{af})	Out 31 (5 ^{af})	Nov 02 (2 ^{af})	Dez 25 (4 ^{af})	Jan 31 (6 ^{af})	Fev 28 (6 ^{af})	Mar 31 (2 ^{af})

● Em caso de atraso no pagamento de impostos, a prefeitura poderá telefonar solicitando o recolhimento, porém jamais será solicitado o pagamento através de Caixa eletrônico-ATM.

※ Além do recolhimento normal do imposto efetuado pelo contribuinte, existe o recolhimento especial pela empresa que efetua o pagamento em nome do contribuinte através de débito do salário ou da aposentadoria.

Tabunka ni Touch

Churrasco à moda brasileira e Capoeira no Shimin no Mori Washiba Sanso (parque dos veados) no dia 23 de junho . Inscrições por telefone ao Chuo Kouminkan, Telefone 22-0760

Evento Eco House 「Takara no Yama Ichi」

Vamos pensar na importância e no aproveitamento dos objetos que possuímos.

- Data: 25 de maio (sábado), das 10h ~12h
- Local: Eco House (no terreno do Ueda Clean Center)
- Assunto: Bazar de produtos artesanais, kimono, retalhos de tecidos e objetos em desuso (poderão encontrar produtos funcionais e valiosos).
Lindos presentes estão sendo preparados.
Maiores informações: Eco House - TEL: 23-5144

Festival Bajutsu ba em Shimin no Mori -

Haverá atrações (10h ~ 13h) e experiências de cavalgadas, barracas de alimentos, feira livre, distribuição de doces para 300 pessoas por ordem de chegada e de sopa japonesa (Tonjiru).

Data: 03 (sexta) ~ 05 (domingo) de maio

Horário: 9h ~ 15h

Local: Shimin no Mori Bajutsu Ba

Maiores informações: Shimin no Mori Bajutsu ba tel 28-5020



Empréstimo de livros em português

A Associação Multicultural de Ueda – Ueda Tabunka Kyousei Suishin Kyokai (AMU) possui diversos livros em português. Os interessados, que apreciam leituras ou gostariam de fazer leituras para não esquecer a língua portuguesa e outros, poderão pegar livros emprestados no escritório da AMU no Fureai Fukushi Center, sem cerimônia.

Maiores informações: Associação Multicultural de Ueda – Ueda Tabunka Kyousei Suishin Kyokai AMU telefone 25-2631 ou Prefeitura de Ueda telefone 22-4100 ramal 1308

Associação Multicultural de Ueda – Ueda Tabunka Kyousei Suishin Kyokai AMU

Vamos passar o verão confortavelmente com a “Cortina verde”

A função da cortina verde é proteger do excesso de claridade e refrescar o ambiente economizando energia elétrica e reduzindo o dióxido de carbono durante o verão e a cor verde dos vegetais proporciona alívio psicológico e energia natural.

Para que os cidadãos de Ueda possam aderir ao uso da cortina verde, a Prefeitura de Ueda distribuirá sementes de Asagao, Fuusen kazura e Goya gratuitamente.

Algumas sementes que serão distribuídas foram fornecidas pelos cidadãos de Ueda.

Período: 07 a 31 de maio

Local: No balcão de atendimento da Prefeitura de Ueda setor Seikatsu Kankyou Ka e Centros de Atendimentos por ordem de chegada. Até 3 pacotes por pessoa

Obs. Solicitamos colaboração respondendo à pesquisa que será realizada e com doação de uma parte da semente colhida após florir para poder distribuir no próximo ano.

「Não recolha filhotes de pássaros!!」

Consultas como 「O que devo fazer com filhotes de pássaros que recolhi?」

são frequentes na época de transição da primavera para o verão. Se o filhote que caiu do ninho por não conseguir voar direito não estiver machucado, a mãe o abrigará em um local seguro, levará alimentos até que aos poucos conseguirá levantar voo. A mãe pássaro, por ser muito cautelosa, não conseguirá se aproximar do filhote quando sentir a presença humana nas proximidades.

Quando encontrar um filhote de pássaro no chão, ficar em observação e se a mãe não vier procurá-lo, entrar em contato em um dos telefones abaixo.

Escritório Regional de Ueda Josho Tihou Jimusho – TEL: 25-7137

Prefeitura de Ueda Setor Shinrin Seibi Ka TEL: 23-5124, Sangio Kankou Ka dos Centros de Atendimento Maruko TEL: 42-1037, Sanada TEL: 72-4330 e Takeshi -TEL: 85-2828



EXAMES DE SAÚDE INFANTIL E AULAS

OBS: Comparecer com horário disponível de 2 a 3 horas.

Levar: Caderneta materno-infantil (Boshitecho), questionário, fralda, toalha de banho e se necessário mamadeira. **Consulta de 1 ano e 6 meses:** Escova dental. **Consulta de 2 anos:** Escova dental, pratinho, copo, garfo ou ohashi e toalhinha. **Consulta de 3 anos:** Realizar os exames de visão e audição em casa. Os formulários para exames encontram-se dentro do Livro do Bebê (Akachan Techo). Haverá consulta odontológica. Utilize o potinho enviado pelo correio para colher a urina na parte da manhã.

UEDA CHIKI HOKEN CENTER

Tel: 23-8244

	Idade	Nascidos em	Data (maio)	Local	Recepção	
EXAMES	4 meses	16 ~ 31 /dezembro/2012	09 (quinta)	Ueda	12h30~13h45	
		01 ~ 15 /janeiro/2013	21 (terça)			
		01 ~ 31/dezembro/2012 Região:Shioda,Kawanishi, Kawabe e Izumida	10 (sexta)	Kawanishi		
	1 ano e 6 meses	16 ~ 31/outubro/2011	08 (quarta)	Ueda		
		01 ~ 15/novembro/2011	29 (quarta)			
		16/setembro ~ 15/novembro/2011 Região: Shioda e Kawanishi	24 (sexta)	Shioda		
	2 anos Odontol.	01 ~ 15/fevereiro/2011	14 (terça)	Ueda		12h30~13h15
		16 ~ 28/fevereiro/2011	28 (terça)			
3 anos	01 ~ 15/abril/2010	17 (sexta)	Ueda	12h30~13h45		
	16 ~ 30/abril/2010	31 (sexta)				
AULAS	7 meses	16 ~ 30/setembro/2012	09 (quinta)	Ueda	9h30~9h45	
		01 ~ 15/outubro/2012	23 (quinta)			
		Outubro/2012 Região: Shioda , Kawanishi, Kawabe e Izumida	15 (quarta)	Kawanishi		
	Aniversário (1 ano)	01 ~ 10/maio/2012	08 (quarta)	Ueda		
		11 ~ 20/maio/2012	16 (quinta)			
		21 ~ 31/maio/2012	22 (quarta)			
Nas Instituições Médicas da cidade de Ueda durante o mês de maio de 2013						
10 meses	16/junho ~ 15/julho/2012		Necessário marcar com antecedência			

MARUKO HOKEN CENTER

Tel: 42-1117

	Idade	Nascidos em	Data (maio)	Local	Recepção
Exames	4 meses	16/dez/2012~ 10/jan/2013	09 (quinta)	Maruko	12h30 ~13h15
	10 meses	Julho/2012	24 (sexta)		
	1 ano e 6 meses	01 ~ 20/outubro/2011	07 (terça)		
Aulas	Aniversário	Abril e maio/2012	28 (terça)		9h45 ~10h

SANADA HOKEN CENTER

Tel: 72-9007

	Idade	Nascidos em	Data (maios)	Local	Recepção
Exames	10 meses	Junho e julho/2012	21 (terça)	Sanada	13h15 ~ 13h40
	1 ano e 6 meses	Setembro e outubro/2011	10 (sexta)		
Aulas	07 meses	Outubro/2012	23 (quinta)		9h50 ~ 10h
	Aniversário	Janeiro ~ março/2012	09 (quinta)		9h30 ~ 9h50

TAKESHI KENKO CENTER

Tel: 85-2067

	Idade	Nascidos em	Data (maio)	Local	Horário
Exames	4 meses	16/dez/2012 ~ 10/janeiro/2013	09 (quinta)	Maruko	12h30~13h15
	10 meses	Junho e julho/2012	16 (quinta)	Takeshi	13h ~ 13h10
	1 ano e 6 meses	Outubro e novembro/2011			13h10~13h20
	2 anos-odontol	Março ~ junho/2011			
Aulas	7 meses	Setembro ~ novembro/2012	27 (segunda)		9h30~9h40

Centro de Atendimento Emergencial

Machucados que necessitem de ortopedistas ou de atendimento emergencial após 23h ou feriados → Ligue para corpo de bombeiros 0268-26-0119, 38-0119, 36-0119 ou 31-0119 (em japonês) **Convulsões** → Chame a ambulância – ligue para 119

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA .

Febre alta repentina, vômitos e diarréias incontroláveis, etc.

Antes de dirigir-se ao local deverá telefonar para 0268 21-2233 (pediatria) ou 21-2280 (clínica geral),

Horário: De segunda a domingo e feriados das 20h às 23h. Consulta por telefone das 19h às 23h.

Fechado : 14 a 16 de agosto e 30 de dezembro a 03 de janeiro.

Local: Prédio do lado esquerdo da entrada do pátio do Hospital Shinshu Ueda Iryo Center (antigo Nagano Byouin em Ueda) Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21.

Levar: Cartão de Saúde (Hokencho), Carteira de subsídio dos custos de tratamento (Fukushi Iryou Jikyuusha Sho) caso possua, remédio que estiver tomando, dinheiro, etc.

BRONQUITE ASMÁTICA EM TRATAMENTO → LIGUE PARA O SEU MÉDICO

ODONTOLÓGICO → Atendimento aos domingos, feriados em geral, finados, e feriados de final e início de ano no horário de 9h às 15 horas no Centro Odontológico de emergência (Shika Kinkyu Center). Telefone 24-8020

Endereço: Zaimoku cho 1-3-6 (Próximo à entrada da escola Higashi Shougakko)

Maiores informações: Ueda Chiisagata Shika Ishi kai Tel. 22-2160

Médicos e Hospitais de Plantão (Domingos e Feriados)

Horário: 9h ~ 18h

Informações sobre médicos e hospitais de plantão podem ser obtidas 24h através de telefone, fax ou internet. Telefone ou fax: 0120-890-421

Internet: http://www.gg.pref.nagano.jp/gg/sho/ggtpforisr_in1.aspx?cd=02



Ano 2013	Clínico Geral			Cirurgião			Ginecologista		
	Médico	Endereço	Tel	Médico	Endereço	Tel	Méd	End	Tel
03 de maio	Kawanishi	Hoya	38-2811	Kawanishi	Hoya	38-2811			
	Ikeda	Uedahara	22-5041	Otani-cl.cirúrgica	Tokida 3	27-2220			
	Yoda	Tokiwagui 5	28-1223	Otani-oftalmo	Tokida 3	27-2220			
				Sumiyoshi-otor	Sumiyoshi	22-3387			
04 de maio	Yoshida	Tokiiri	24-1222	Hanazono	Chuonishi 1	22-2325			
	Kawanishi Seikyo	Nikota	31-1411	Okada	Chuo 6	24-2662			
	Harada	Oya	36-0520	Otani - Otorrino	Chuo 2	22-0727			
	Okada	Chuo 6	24-2662						
05 de maio	Shioda	Nakano	38-2221	Shioda - Otorrino	Nakano	38-2221			
	Iijima	Tsuiji	22-5011	Yamakoshi	Kokubu	26-5800			
	Kosato-dermatol	Kosato	28-4111						
	Uedahara Life	Uedahara	22-0873						
06 de maio	Yanaguizawa	Chuo nishi 1	22-0109	Maita	Chuo 1	22-0859			
	Hashimoto	Maita	38-2033	Watanabe	Komaki	29-1112			
	Murakami	Ote 1	22-3740	Nagashima -Otor	Nakanojo	23-8734			
12 de maio	Ashizawa	Yoshida	35-3330	Ueda Jinzou	Sumiyoshi	27-2737	Ueda hara clini ca	Ueda hara	26-3511
	Hori	Nakanojo	23-5566	Risaati Paaku	Shimonogo	37-1133			
				Ueda-ortop	Tokida 2	75-7518			
	Ueda Jinzou	Sumiyoshi	27-2737	Midorigaoka-otorr	Chuonishi 2	26-8737			
19 de maio				Sato-oftalmo	Kabatake	38-2011			
	Sato-gastro	Chuo 1	22-2342	Saito	Aokubo	35-0887	Tsu noda	Ueda	27-7760
	Yamada	Shimonogo	26-8181	Asaji-ortop	Shimonogo	38-1313			
				Imai-oftalmo	Shimonogo	38-1700			
			Ikuta-otorrino	Ikuta	41-1187				
26 de maio	Gono	Kojima	38-0101	Matsutaka-oftalm	Tokida 2	22-0809			
	I clinica	Kosato	21-3737	Kangawa	Aokubo	34-5151			
				Akiwa-derm	Akiwa	28-5177			
			Kanai-otorrino	Kokubu	22-9716				